

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 05.06.2023 09:16:35  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»  
Аграрно-технологический институт**

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Иностранный язык. Перевод специальных текстов**

**Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:**

**36.03.01 Ветеринарно-санитарная экспертиза**

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Ветеринарно-санитарная экспертиза**

2022 г.

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык. Перевод специальных текстов» является формирование у учащихся практических навыков различных видов речевой деятельности: устной речи, восприятия звучащей речи, чтения и письма; формирование умений работы с иноязычной научной литературой по специальности.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык. Перевод специальных текстов» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Выбирает стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства
		УК-4.2 Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия
		УК-4.3 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках
		УК-4.4 Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на русский и обратно
		УК-4.5 Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции
		УК-4.6 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно- речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки

		УК-4.7 Формирует и аргументирует собственную оценку основных идей участников диалога (дискуссии) в соответствии с потребностями совместной деятельности.
--	--	--

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык. Перевод специальных текстов» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока Б1 ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык. Перевод специальных текстов».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины.*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики	Последующие дисциплины/модули, практики
УК-4	Способность к коммуникации в межличностном межкультурном взаимодействии на русском иностранном иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	Иностранный язык Русский язык (как иностранный) Латинский язык Латинский язык ветеринарная терминология Коммуникативный практикум Иностранный язык для специальных целей Русский язык для специальных целей	Русский язык. Перевод специальных текстов Русский язык

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык. Перевод специальных текстов» составляет 7 зачетных единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ОЧНОЙ формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)				
		6	7	-	-	
Контрактная работа, ак.ч.	72	36	36	-	-	
в том числе:						
Лекции (ЛК)	-	-	-	-	-	
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-	
Практические/семинарские занятия (СЗ)	72	36	36	-	-	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	174	68	106	-	-	
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	6	4	2	-	-	
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	<b>252</b>	<b>108</b>	<b>144</b>	-	-
	зач. ед.	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	-	-

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ОЧНО-ЗАОЧНОЙ формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)				
		6	7	-	-	
Контрактная работа, ак.ч.	36	18	18	-	-	
в том числе:						
Лекции (ЛК)	-	-	-	-	-	
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-	
Практические/семинарские занятия (СЗ)	36	18	18	-	-	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	196	80	116	-	-	
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	120	10	10	-	-	
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	<b>252</b>	<b>108</b>	<b>144</b>	-	-
	зач. ед.	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	-	-

Таблица 4.3. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ЗАОЧНОЙ формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		5	6	-	-
Контрактная работа, ак.ч.	4	2	2	-	-
в том числе:					
Лекции (ЛК)	-	-	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-	-	-	-
Практические/семинарские занятия (СЗ)	4	2	2	-	-

Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	242	103	139	-	-
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	6	3	3	-	-
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	ак.ч.	<b>252</b>	<b>108</b>	<b>144</b>	-
	зач. ед.	<b>7</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	-

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1 Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы
Раздел 1. Иностранный язык (продвинутый уровень)	Тема 1.1. Regional anatomy of the abdomen I. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.2. Regional anatomy of the abdomen II. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.3. Clinical examination I. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.4. Clinical examination II. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.5. Clinical examination III. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.6. Clinical examination IV. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 1.7. Clinical examination V. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ

Раздел 2. Иностранный язык для специальных целей делового общения	Тема 2.1. Animal pathology I. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 2.2. Animal pathology II. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 2.3. Animal pathology III. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ
	Тема 2.4. Animal pathology IV. Чтение, устный перевод, реферирование статьи, выделение основных терминологических единиц, переводческий анализ текста.	СЗ

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

<b>Тип аудитории</b>	<b>Оснащение аудитории</b>	<b>Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материала для освоения дисциплины (при необходимости)</b>
Семинарские	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа.	-
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	-

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Veterinary Focus (UK) <http://www.veterinaryfocus.com/>
2. Exotic DVM veterinary magazine (USA) <http://www.exoticdvm.com/>
3. American journal of veterinary research (USA) <http://avmajournals.avma.org/>
4. Animal Behaviour (UK) <http://www.asab.org/>
5. Journal of the American Veterinary Medical Association (USA) <http://avmajournals.avma.org/>
6. Journal of Veterinary Internal Medicine (USA) <http://www.acvim.org/>
7. Veterinary pathology (USA) <http://vet.sagepub.com/>
8. Soars J. Headway Upper-Intermediate. Student's book/Work book. Oxford, 2019.
9. Murphy R. English Grammar in Use. Upper-Intermediate. Cambridge, 2019.

### *Дополнительная литература:*

1. Norman Coe, Mark Harrison, Ken Paterson/ Oxford Practice Grammar (Basic)/Oxford University Press, 2020
2. John Eastwood/ Oxford Practice Grammar (Upper-Intermediate)/Oxford University Press, 2020

### *Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
  - Электронно-библиотечная система РУДН - ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ЭБС «Лань» <http://eZlanbook.com/>
  - ЭБС «Троицкий мост» <http://www.trmost.com/>
2. Базы данных и поисковые системы:
  - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
  - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
  - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
  - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:

1. Курс лекций по дисциплине «**Иностранный язык. Перевод специальных текстов**».
2. Семинарский практикум по дисциплине «**Иностранный язык. Перевод специальных текстов**».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «**Иностранный язык. Перевод специальных текстов**» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

### **РАЗРАБОТЧИК:**

Старший преподаватель кафедры иностранных  
языков

Должность, БУП

Подпись

Бяхова В.М.

Фамилия И.О.

### **РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Кафедра иностранных языков

Наименование БУП

Подпись

Нотина Е.А.

Фамилия И.О.

### **РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Доцент департамента ветеринарной медицины

Должность, БУП

Подпись

Кротова Е.А.

Фамилия И.О.